

ACC

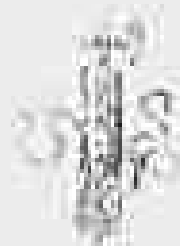
10000/142/8

10000/142/8

ITALIAN COURTS, WITNESSES
APR. 1944; AUG. 1944 - JULY 1945

FILE CLOSED 7 July 1945

21



PARTITO FASCISTA REPUBBLICANO

EDIFICAZIONE DELLA LITE

IL COMMISSARIO FEDERALE

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
LEGAL SUB-COMMISSION

16A

2./at.
7 July 1945.

IC/1001/6/L.

OGGETTO : Citazione a testimonianza di MARZOTTI Stefano, internato
nel Campo di Fidalia.

AL : Procuratore Militare del Regno, Roma.

1. Con riferimento alla vostra lettera Prot. n. 0855 su detto oggetto.
2. Sono state ricevute recentemente delle informazioni delle autorità competenti precisanti che il detto MARZOTTI e' stato rilasciato dall'internamento in data 12.12.1944, e risiede al seguente indirizzo: Via S. Bartolomeo n. 66, Roma.

MICHAEL THOMAS,
Italian Branch,
for Chief Legal Advisor.

26

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
A.P.O. 394
PUBLIC SAFETY SUB COMMISSION
SECURITY DIVISION

REF. : SD/550.05-24

5 July 1945

SUBJECT : MAZZOTTI Stefano.

TO : Legal Sub-Commission.

*12A

1. Reference your ~~no/4017/42~~ dated 27 June 1945.
2. Records state that the a/w subject was released on 12 December 1944 to the following address:-

Via St. Pantaleo 66, Rome.

A. P. P. Banerji
Capt. G.S.

for JOHN W. CHAPMAN,
Colonel, J.A.C.D.
Director Public Safety,
Sub Commission.

ACCB/lm.

25

8 JUL 1945

8610

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
LEGAL SUB-COMMISSION

13A

AC/4017/2/T.

RS/lc.
27 June 1945.

SUBJECT : Summons of witness MAZZOTTI internee in Padula
Camp.

TO : Public Safety. S/C.

1. The enclosed request of Procuratore Militare del
Regno is passed to you for necessary action.

2. It is hoped that you will be able to arrange for
MAZZOTTI's appearance before the Tribunale Militare of Rome
as requested.

W.E.BEHRENS,
Colonel,
Chief Legal Advisor.

Incl: Prot.N.0855 Proc. Mil. Regno.

TEL. BARI - 14159

16 June 1945.

ALLIED COMMISSION
LIAISON OFFICE
CO H. Q. 54 AREA
O. M. F.Dear Sirs:

There are a number of non-
- important cases concerning the allies
outstanding in Bari. To speed them
up the Procuratore del Regno has
asked if the "30 days in advance"
referred to in their translation could be
made elastic. If so, it would be
of great help as you can understand.
I have spoken to Brigadier Major John S
to all I know.

Assured 19 June 45 Yours
John S. Miller
*For your record that
authorities of the British
will appear at Bari and
attend the trial of the
German High Command

20

Subject: Allies summoned as witness.

Ref. our recent conversation I am sending you copy of a circular letter on the a/m subject: I shall be glad if you could arrange that for Bari the term be reduced owing to the great number of cases affecting the Allies which must be tried quickly.

Subject: Allied Personnel Summoned as Witness before Italian Judiciary Authorities.

This Ministry has been notified by the Legal Sub-Commission of the A.C. that some Italian Judiciary Authorities have summoned as witness Allied troops threatening them with penalties in case they failed to appear.

No member of the Allied Forces can be by any means ~~sum~~ obliged to appear before Italian Authorities; however, as it is agreed that their evidence may be of great importance they may still be summoned, provided that in the summons is omitted any reference to the penalties established by the Italian law for having failed to appear.

To this end the A.C. has forwarded the attached form to be filled in in such cases.

It has also been decided that whenever this is possible the summons must be translated into English and delivered at least 30 days in advance.

In case of American personnel the summons should be addressed to the nearest U.S. Provost Marshall General (Military Police) and to the nearest unit of the Army, Navy and Air Force in all other cases.

Procura del Regno Bari

N _____

Bari 10 giugno 1945

Oggetto: Comparizione di personale Alleato per testimone-

All'Ufficio Legale presso il Sig. Colonnello Millar
Ufficiale di Collegamento R. Prefettura

B a r i

In riferimento alla conversazione avuta con cotesto Ufficio, trasmetto copia della Circolare pervenuta dallo Procura Generale con preghiera di esaminarlo per ritenere eventualmente l'opportunità che a Bari, per il numero elevato di processi in danno degli Alleati che richiedono urgenza di istruzione e di giudizio, il termine per la comparizione personale di militari Alleati dinanzi al Magistrato sia ridotto sensibilmente.

Vi ringrazio ed ossequio.

Il S. Procuratore del Regno

(P. *[Signature]*ario)

All'Ufficio Legale presso il Sig. Colonnello Millar

Ufficiale di Collegamento - R. Prefettura

B a r i

In riferimento alla convocazione data con cotesto Ufficio, trasmetto copia della Circolare pervenuta dalla Procura Generale con preghiera di esaminarla per ritenere eventuale l'opportunità che a Bari, per il numero elevato di processi in danno degli Alleati che richiedono urgenza di istruzioni e di giudizio, al termine per la comparizione personale di militari Alleati dinanzi al Magistrato sia ridotto sensibilmente.

Vi ringrazio ed ossequio.

Il S. Procuratore del Regno

(F. *Forisio*)

21

Copia

Oggetto: Comparizione di personale alleato per testimonianza dinanzi alle
autorità giudiziarie italiane -

Per l'esatta osservanza si trascrive al seguente circolare n. 111.150/
782/45 in data 8 maggio 1945 del Ministero di Grazia e Giustizia di pari
oggetto:

"La Commissione Alleata, Sottocommissione Legale, ha segnalato a questo Ministero che alcune autorità giudiziarie italiane hanno citato come testimoni in processo militari alleati, con diffide di sanzioni in caso di mancata comparizione.

Al riguardo va rilevato che gli appartenenti alle F.F.A.A. Alleate non possono essere obbligati in alcun modo a presentarsi dinanzi alle Magistrate italiane; tuttavia i componenti Comandi Alleati, in considerazione dell'importanza che la deposizione dei militari dipendenti possono avere nella trattazione di determinate cause, sono disposti ad aderire alle richieste di comparizione ed esiti relative, subordinatamente alle necessità militari e di sicurezza, purché sia omesso nell'invito ogni accenno alle sanzioni stabilite dalla legge italiana per la mancata comparizione.

In proposito la detta commissione alleata ha trasmesso l'unito modulo per l'invito a comparire, affinché sia tenuto presente dalle autorità giudiziarie.

Ha poi aggiunto che le citazioni dovranno, qualora sia possibile, e senza che ciò possa costituire un ritardo, essere accompagnate da una traduzione in lingua inglese, ed, inoltre, essere recapitate almeno 30 giorni prima del fissato per la comparizione al più vicino ufficio del U.S. Provost Marshal Marshall General (Military Police) quando si riferiscono a personale degli Stati Uniti, ed alla più vicina base militare dell'esercito, a rima od viazione in tutti gli altri casi, e, nei relativi atti dovranno essere indicati nome, grado, numero ed unità alla quale appartiene il teste, natura della causa e fatti oggetto di essa, natura della testimonianza richiesta, per quanto tempo sarà necessaria la presenza del testimone."

Le S.S.II. sono pertanto pregate di voler impartire ai dipendenti ufficiali le istruzioni del caso dandone assicurazione a questo Generale Ufficio

Il Procuratore Generale del Regno

M/to Genillo Tecce

782/45 in data 8 maggio 1945 del Ministero di Grazia e Giustizia di pari
oggetto:

"La Commissione Alleata, Sottocommissione Legale, ha segnalato a questo Ministero che al una autorità giudiziarie italiane hanno citato come testimoni in processo militari alleati, con diffida di sanzioni in caso di mancata comparizione.

Il riguardo va rilevato che gli appartenenti alle F.F.A. Alleate non possono essere obbligati in alcun modo a presentarsi dinanzi alle Registrate italiane; tuttavia i componenti Comandi Alleati, in considerazione dell'importanza che le deposizioni dei militari dipendenti possono avere nella trattazione di determinate cause, sono disposti ad aderire alle richieste di comparizione ed essi relative, subordinatamente alla necessità militari e di sicurezza, purché sia omesso nell'invito ogni accenno alle sanzioni stabilite dalla legge italiana per la mancata comparizione.

In proposito la detta commissione alleata ha trasmesso l'unito modulo per l'invito a comparire, affinché sia tenuto presente dalle autorità giudiziarie.

Non può aggiuntosi che le citazioni dovranno, qualora sia possibile, e senza che ciò possa costituire un ritardo, essere accompagnate da una traduzione in lingua inglese, ed, inoltre, essere recapitate almeno 10 giorni prima del di fissato per la comparizione al più vicino ufficio del U.S. Provost Marshal General (Military Police) quando si riferiscono a personale degli Stati Uniti, ed alla più vicina sede militare dell'Esercito, Marina od Aviazione in tutti gli altri casi, e, nei relativi atti dovranno essere indicati nome, grado, numero ed unità alla quale appartiene il teste, natura della causa e fatti oggetto di essa, natura della testimonianza richiesta, per quanto tempo sarà necessaria la presenza del testimone.

Le S.S.A. sono pertanto pregate di voler impartire ai dipendenti uffici le istruzioni del caso dandone assuefazione a questo Generale Ufficio.

Il Procuratore Generale del Regno
E/ro G. Nello Torre

Bari 9 Giugno 1945
Per copia conforme
Il Segretario Capo



26

10

CHA

file

25 May

11A

This is a copy of the Chinese letter that the Ministry here sent out re attendance of alleged military witnesses plus the suggested form of summons in 2 languages. Do we have to translate for AFHQ. or can the correspondence be considered as closed?

ART

Copy of the letter attached

of.

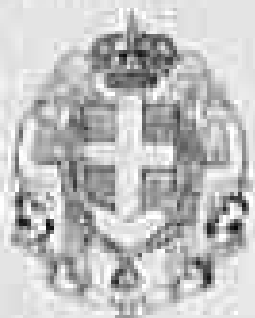
is being forwarded

This is OK
to me.

19

H

fm



Ministero di Grazia e Giustizia

DIREZIONE GENERALE DEGLI AFFARI PENALI
DELLE GRAZIE DELLA STATISTICA E DEL CASELLARIO

Ufficio

I° A.P.

Rel. N°

131.150/782/45

COMMISSIONE ALLEATA
Sottocommissione Legale

R O M A

Richiesta del 27.4. e 29.4.945

AC/4001/5/L

OGGETTO: Comparizione di personale alleato per testimonianza dinanzi ai Tribunali italiani.

All. I

e per notizia:

All'UFFICIO DI COLLEGAMENTO
GABINETTO

Con riferimento ai fogli sopra distinti, si comunica copia della circolare di questo Ministero, relativa all'oggetto, trasmessa in pari data alle I.L.E. i Capi delle Corti di Appello del Regno.

LEGAL SUB-COMMISSION

CLO

DCLO

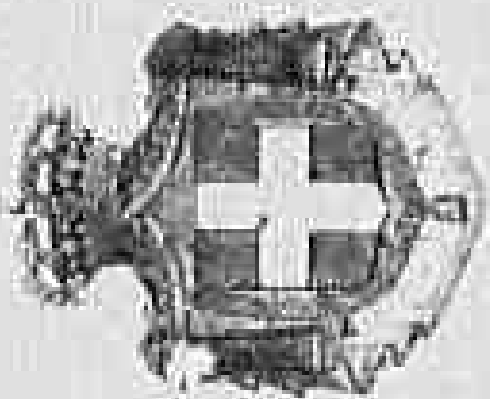
Chief Counsel

CLO

pel MINISTRO
(A. Spallanzani)

25 MAY 1945

18



Mod 1343 MG

Ministero di Giustizia

DIREZIONE GENERALE
UFF. IO A. 2. - Prot. 131-150/782/15
CIRCOLARE n. 3057

Londra, 11 8 maggio 1945

ALLA IL. L.

I RAPPRESENTANTI delle Corti di Appello

I RAPPRESENTANTI presso la Corte d'Appello
del R. E. G. A. S.

OCCORRENZA: Comparizione di persona alleate per testimonianza di-
nanzi alle Autorità Giudiziarie italiane.

La Commissione Alleata, SottoCommissione Legale, ha segnalato a
questo Ministero che alcune Autorità Giudiziarie italiane hanno citato
come testimoni in processo, militari alleati, con diffida di comparire in
caso di mancata comparizione.

Al riguardo va rilevato che gli esponenti alleati, in quanto alleati
non possono essere obbligati in alcun modo a presentarsi dinanzi alle Au-
torità Giudiziarie italiane, tuttavia i competenti Comandi Alleati, in conside-
razione dell'importanza che la loro comparizione nei militari esponenti possono
avere nella trattazione di determinate cause, sono disposti ad aderire
alle richieste di comparizione ed esecutive, subordinatamente alle
necessità militari e di sicurezza, purché sia oneroso nell'invito ogni
accanto alle sanzioni stabilite dalla nostra legge per la mancata compa-
rizione.

In base alla detta Commissione Alleata ha trasesso l'Unità
modale per l'esibizione e comparire allineare sia tanto presente delle Au-
torità Giudiziarie, ma per adducere che le citazioni dovranno, qualora
sia possibile, essere che esse possa costituire un ritardo, essere ac-
compagnate da una traduzione in lingua inglese, ed inoltre, essere recati-
tate, almeno 30 giorni prima, del di fissato per la comparizione, al più
vicino ufficio del U.S. Provost Marshal General (Military Police), quando
si riferisce a personale degli Stati Uniti, ed alla più vicina base
militare, dell'Esercito, Marina od Aviazione, in tutti gli altri casi, a
nei relativi uffici, dovranno essere inoltrate, a carico, numero ed Unità
alla quale rappresenta il potere, natura dell'accusa e fatto oggetto di

Roma, li 8 maggio 1945

2016 II.

I MINISTRI MILITARI delle Corti di Appello

I PROCURATORI GENERALi presso le Corti d'Appello
del
E. U. C. M. O.OGGETTO: Comparizione di personale alleato per testimonianza di-
nanzi alle Autorità Giudiziarie Italiane.

La Commissione Alleata, Sottocommissione Legale, ha segnalato a questo Ministero che alcune Autorità Giudiziarie Italiane hanno citato come testimoni in processo militari alleati, con diffide di comparizione in caso di mancata comparizione.

Al riguardo va rilevato che gli appartenenti alla M. I. Alleata non possono essere obbligati in alcun modo a presentarsi dinanzi alle Au-
torità Giudiziarie Italiane; tuttavia i competenti Comandi Alleati, in considera-
zione dell'importanza che le dichiarazioni dei militari dipendenti possono
avere nella trattazione di determinate cause, sono disposti ad aderire
alle richieste di comparizione ai casi relative, subordinatamente alla
necessità militari e di sicurezza, purché sia oneroso nell'invito ogni
accanto alla stabilità della nostra legge per la mancata com-
parizione.

In proposito la detta Commissione Alleata ha trasmesso l'unito
modulo per l'invito a comparire affinché sia tenuto presente dalle Au-
torità Giudiziarie. Ma per evitare che le citazioni dovendo, qualora
sia possibile, e senza che ciò possa costituire un ritardo, essere ac-
compagnate da una traduzione in lingua inglese, ecc., inoltre, essere recali-
tate, almeno 30 giorni prima del di fissato per la comparizione, al più
vicino ufficio del U. S. Marshal Marshal General (Military Police), quando
si riferiscono a personale degli Stati Uniti, ed alla più vicina base
militare, dell'Esercito, Marittimo od Aeronautico, in tutti gli altri casi, e
nei relativi atti, dovranno essere indicati: nome, grado, numero ed Unità,
allo quale appartiene il teste, natura della causa e fatti oggetto di
essa, natura della testimonianza richiesta, per quanto tempo sarà neces-
saria la presenza del testimone.

Si premano pertanto le M. I. di voler impartire ai dipendenti
uffici le istruzioni del caso, assicurandone queste Al. I. I. I.

IL MINISTERO
DELLA GUERRA

PER COPIA CONTROLLARE AL MINISTERO

Roma, li 14 maggio 1945

IL DIRETTORE DEL MINISTERO I. O. APP. P. M.




21. (1)
20. (f)

Si prega voler invitare
You are requested to invite (nome, cognome, sesso)
name, surname, sex

.....
(numero di identificazione e reparto di appartenenza del testimone)
(number and unit of the witness)

e comparire alle ore del giorno 1947 davanti a
to appear at has on 1947 before

..... per deporre circa
(affido giudiziario) to testify as to
(indictment or court)

.....
(natura delle testimonianze richieste)
(nature of the requested testimony)

nella causa
in the case of

relativa a
concerning (breve esposizione dell'oggetto sul quale verte la causa)
(brief description of the case)

la presenza del citato testimone sarà necessaria fin alle ore del
the presence of the witness will be required until day of

Datato a 1947 (2)
Given at 1947 (2)

.....
(Sindaco Giudiziaro) 16
(Clerk of Court)

113

... e comparire alle ore ... del giorno ... per deporre circa ...
to appear at ... has at ... to testify as to
(ufficio giudiziario)
(indictment of court)

... natura delle testimonianze richieste)
(nature of the requested testimony)

... nella causa ...
in the case of

... relativa a ...
concerning (grave esposizione dell'oggetto sul quale verte la causa)
(brief description of the case)

... la presenza del citato testimone sarà necessaria fino alle ore ...
the presence of the witness will be required until ...

... 1944 (2)
... 1944 (2)

... (L'ufficiale incaricato)
(Clerk of Court)

... (1) Per i militari americani indichiamo la richiesta di più uffici
ne ufficio dell'U.S. Provost Marshal General (Military Police), per i mi-
litari di altra nazionalità alla più vicina base militare (della marina
marina ed aviazione a seconda del caso).

... (1) The request to be ... in the case of U.S. personnel to
the nearest office of the U.S. Provost Marshal General; in all other ca-
ses to the nearest static naval base or Air Force HQ (as appropriate).

... (2) La richiesta deve essere inoltrata almeno 30 giorni prima
della data di comparizione.

... (2) The request must be made at least 30 days before the date
of hearing.

1433
PARTITO FASCISTA REPUBBLICANO
FEDERAZIONE DI ROMA

AMMINISTRAZIONE

N. 1204

0 194 - 194

ve di quinquanza a

ana di L. (lire

e cent.

ante versate a questa Cassa per

ordine di incasso N.

del

di questa Federazione

Roma li

194 - A.

IL CASSIERE

Della

RECEIVED
FEDERAZIONE DI ROMA
1944

AC/ACC 6/L

Appearance of ~~xxxxxxxx~~ Allied personnel
as witnesses before Italian Tribunals.

1051

ENCLOSURE

AMON TO ENCLAVES

ONACILIBUERA ATICICAR OTIR

file
HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
ITALIAN SUB-COMMISSION

10A

AC/4001/6/L.

LGB/mt.
29 April 1945.

SUBJECT : Attendance of Allied Witnesses in Italian Court.
TO : H. E. The Minister of Pardon and Justice.

1. This is to further advise Your Excellency in respect of the suggested form of summons submitted on 7 April 1945.

2. Your Excellency will note that the request for attendance of a witness was prepared in both Italian and English. While the English translation is greatly desired, it is appreciated that qualified interpreters are not available in all courts.

3. Will Your Excellency therefore please issue appropriate instructions to all judicial authorities concerned that such requests may be made in the Italian language only. Whenever it is possible without undue delay however, the courts should submit translations in English.

Op
A. R. THACKRAH,
Lt. Col.,
Italian Branch,
For Chief Legal Advisor.

458
4001/6
ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

Legal (9A)
8542
HYA/pc

G-5 : 210.3-37

26 April 1945

SUBJECT : Attendance of Allied Witnesses in Italian Courts.

TO : Headquarters, Allied Commission, APO 394.

8A
Reference your AC/4001/6/L dated 17 April.

1. The JAG (US) has withdrawn his objection to submission of the papers in the Italian language provided that the time element involved in translation is taken into account.

2. Whenever possible the Italian courts should submit translations in English as failure to do so may prejudice their request.

For the Assistant Chief of Staff, G-5:

HEADQUARTERS
2nd
A. C.
H. Y. ANDERSON
Lt. Col. R.A.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
CIVIL AFFAIRS SECTION

AC/4001/6/L.

17 April 1945.

SUBJECT : Attendance of Allied Military Personnel
as Witnesses in Italian Courts.

TO : AFHQ, G-5 Section.

1. Reference your G-5: 210.3-37 of 10 April 1945.
2. It will be noted that the form of request for attendance of a witness submitted for your consideration was prepared in Italian and English, leaving only certain spaces to be filled in with the particulars of the case.
3. These forms will not be issued centrally; they will be distributed by the Ministry down to all courts, high and low, in cities towns and the country and will be completed and issued by such courts as occasion may require.
4. It is submitted that it is unreasonable to expect all such courts to have an interpreter, capable of writing in English and translating Italian legal terms into the proper English terms; and if the form is badly translated into English serious repercussions may ensue. Furthermore, this Commission hesitates to ask the Minister to issue to his courts an order which it feels is impossible of execution.
5. It is hoped that the J.A.G. (U.S.) will appreciate the force of the above comments. The form will be printed and distributed immediately your agreement is received.

For the Chief Commissioner.

G. R. UPJOHN, Brigadier.
VP C A Sec H. A C

18

4001/6

Legal 5117 HA

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

HYA/WSW

G-5: 210.3-37

10 April 1945

SUBJECT: Attendance of Allied Military Personnel
as Witnesses in Italian Courts.

TO : Headquarters, Allied Commission, APO 394. (6A)

Reference your AC/4001/6/L dated 8 April.

1. The JAG (US) particularly asked that all papers should be translated in English to prevent delays necessitated by translations. In the cases referred to in our previous letter translations caused delay which would have prevented some of the witnesses from attending the trial (if it had been decided that they should do so).

2. The Italian courts will have to do the best translation they can: they will generally have to produce an interpreter in court.

For Asst. Chief of Staff, G-5:

H. Y. Anderson
H. Y. ANDERSON,
Lt. Colonel, R.A.

HEADQUARTERS	
TO	11 APR 1945
CLO	
CCO	
Chief Counsel	
CL	
Asst. Sec. 51	
Sec. 51	
12 APR 1945	

12

(6A)

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
CIVIL AFFAIRS SECTION

AC/4001/6/1.

CH/rp.
8 April 1945.

SUBJECT : Attendance of Allied Military Personnel as witnesses in Italian Courts.
TO : AFHQ, G-5 Sec (Attn: Legal Advisor).

Reference your G-5: 410.3-37 of 2 April 1945.

1. It is appreciated that Allied authorities cannot agree to Italian Courts issuing summonses for members of the Allied Forces to appear as witnesses as they are not subject to their jurisdiction. In all probability the forms of summons complained of were the only ones available and were sent as a matter of routine by the clerk of the court.

2. On the other hand, it must be remembered that such summonses are generally issued in cases affecting Allied interests which you are constantly pressing the Italian Courts to try quickly and therefore the absence of a material Allied witness may seriously affect the result of the trial.

3. With regard to paragraph 4 of your letter, the Minister of Justice has been advised accordingly. It is, however, pointed out that it is presuming a good deal to believe that ordinary Italian Courts possess such qualified interpreters as to be able to produce a good English translation of an Italian judicial document. In all probability such translation would be less understandable than the text in the original language.

4. It is, therefore, respectfully suggested that the appropriate request for an Allied witness to appear before an Italian Court be written in the Italian language only. It can be safely assumed that such outfits as the Provost Marshal's office or any station as indicated by you will have fully qualified translators at their disposal.

5. Will you please confirm that you are in agreement with this suggestion.

For the Chief Commissioner:

and 4 form of summons.

G. R. SUTHER, Brig.
VI Sec. No. 10.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
LEGAL SUB-COMMISSION

(5A)

AC/4001/6/1.

7 April 1945. /mt.

SUBJECT : Attendance of Allied Personnel as Witnesses in Italian Courts.

TO : H. E. The Minister of Pardon and Justice.

1. Allied Force Headquarters have drawn the attention of this Sub-Commission to the fact that an Italian Court of Caserta has issued witness summons against various members of the Allied Forces. The printed form of the summons contained the usual threat of enforcement in case of a default of appearance.

2. As Your Excellency is well aware an Italian Court cannot compel the attendance of members of the Allied Forces in an Italian Court. On the other hand it is appreciated that a testimony of Allied personnel might be of importance for the proper disposal of a case. Accordingly the Allied authorities shall be glad to give due consideration to reasonable requests for the attendance of members of the Allied Forces as witnesses in Italian Courts subject to military and security requirements. Such request will, however, have to be made, in the case of United States personnel, to the nearest office of the U.S. Provost Marshal General (Military Police) and in all other cases to the nearest permanent Naval, Army or Air Force HQ (as appropriate) not less than 30 days before the hearing of the case. The request should be accompanied by a statement showing

- a. The name, rank, number and unit of the witness required.
- b. The nature of the case and pertinent facts that will be presented.
- c. The expected evidence of the military witness required.
- d. An estimate of the time the presence of the military witness will be required.

3. Your Excellency will no doubt wish to issue appropriate instructions to all judicial authorities concerned.

G. C. HANFORD,
Lt. Col.,
Officer i/o Italian Branch,
for Chief Legal Advisor.

P.S. A suggested form of summons is attached.

Al. (1)
 TO. (1)

5B

Si prega voler invitare
 You are requested to invite {name, cognome, grado }
 {name, surname, rank }

.....
 numero di identificazione e reparto di appartenenza del testimone)
 number and unit of the witness)

a comparire alle ore del giorno 194 davanti a
 to appear at hrs on 194 before

..... per deporre circa
 {ufficio giudiziario }
 {indication of court }

.....
 {natura della testimonianza richiesta }
 {nature of the requested testimony }

nella causa
 in the case of

relativa a
 concerning {breve esposizione dell'oggetto sul quale verte la causa }
 {brief description of the case }

.....

La presenza del citato testimone sarà necessaria fino alle ore del 194
 The presence of the witness will be required until hrs of 194

Datato a il 194 {2 }
 Given at on 194 {2 }

(L'UFFICIALE GIUDIZIARIO)
 (CLERK OF COURT)

1) = Per i militari americani indicare la richiesta al più vicino ufficio
 dell'U.S. Provost Marshal General (Military Police), per i militari di
 altra nazionalità alla più vicina Base militare (dell'esercito, marina

ufficio
(indication of court)

natura della testimonianza richiesta
(nature of the requested testimony)

nella causa
in the case of

relativa a
concerning (breve esposizione dell'oggetto sul quale verte la causa)
(brief description of the case)

.....

La presenza del citato testimone sarà necessaria fino alle ore del 194
The presence of the witness will be required until hrs of 194

Datato il 194
Given at on 194

{2}
{2}

(L'UFFICIALE GIUDIZIARIO)
(CLERK OF COURT)

1) = Per i militari americani indirizzare la richiesta al più vicino ufficio dell'U.S. Provost Marshal General (Military Police), per i militari di altra nazionalità, alla più vicina Base militare (dell'esercito, marina od aviazione a seconda del caso).
1) = The request to be addressed in the case of U.S. personnel to the nearest office of the U.S. Provost Marshal General; in all other cases to the nearest static Naval, Army or Air Force HQ (as appropriate).

2) = La richiesta deve essere inoltrata almeno 30 giorni prima della data di comparizione.
2) = The request must be made at least 30 days before the date of hearing.



PRETURA DI VITERBO

nom. 40/4/48
(4A)

Si cita *Papp. Amministratore Delegato*
Viterbo
Pietro Montefascone a comparire davanti
alle ore *9* del
giorno *24-4* 19*48* per essere inteso *causa*
penale generabile

Mancando di comparire vi sarà accompagnato per mezzo della forza pubblica a norma dell'art. 144 Cod. proc. pen. e sarà punito giusta l'art. 366 Cod. pen.

Viterbo 4-4 1948

L'UFFICIALE GIUDIZIARIO



4601/6
 ALLIED FORCE HEADQUARTERS
 G-5 Section
 APO 512

CASE 4545
 FTH/HYA/as
 (3A)

G-5: 210.3-37

2 APR 1945

2 April 1945

- 5 APR 1945

SUBJECT: Attendance of Allied Service Personnel as Witnesses
 in Italian Courts.

TO : Headquarters, Allied Commission, APO 394.

1. The Royal Court of CASERTA has issued witness summons against various members of the Allied Forces. A printed form of witness summons was issued by L'UFFICIALE GIUDIZIARIO and transmitted to this HQ by the Royal Court of CASERTA on a printed form stating that a subpoena had been issued and asking the Commander of the Allied Forces to assure appearance of the witnesses. The witness summons contained a statement (printed) that in default of appearance the addressee would be arrested by the CCRR and punished according to law.

2. No action has been taken on the summonses concerned.

3. The Italian courts should be in no doubt that they cannot compel the attendance of members of the Allied Forces at their courts and it may be that there is some misunderstanding over these cases.

4. It is agreed at this HQ that, subject to military and security requirements, due consideration will be given to reasonable requests for the attendance of members of the Allied Forces (or "followers") as witnesses in Italian courts but that their attendance cannot be compelled by the Italian courts. Such a request will, however, have to be made, in the case of U.S. personnel, to the nearest office of the U.S. Provost Marshal General, and in all other cases to the nearest static Naval, Army or Airforce HQ (as appropriate) not less than 30 days before the hearing of the case and be accompanied by a statement in English showing

a. The name, rank, number and unit of the witness required.

b. The nature of the case and the pertinent facts that will be presented.

c. The expected evidence of the military witness required.

d. An estimate of the time the presence of the military witness will be required.

5. It therefore is requested that you inform the Italian Ministry of Justice of the substance of this letter.

For the Asst. Chief of Staff, G-5:

F. T. Hammond, Jr.

F. T. HAMMOND, JR.
Colonel, G.S.C.
Legal Advisor

Copies to: G-1 (A)
G-1 (B)
CinC Med
MAAF

LEGAL SUB COMMISSION	
CLO	
DCLO	
Chief Counsel	
CJ	
Italian Section	
CL RKS	
6 APR 1945	

3A

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

FTH/HYA/as

G-5: 210.3-37

2 April 1945

SUBJECT: Attendance of Allied Service Personnel as Witnesses
in Italian Courts.

TO : Headquarters, Allied Commission, APO 394.

1. The Royal Court of CASERTA has issued witness summons against various members of the Allied Forces. A printed form of witness summons was issued by L'UFFICIALE GIUDIZIARIO and transmitted to this HQ by the Royal Court of CASERTA on a printed form stating that a subpoena had been issued and asking the Commander of the Allied Forces to assure appearance of the witnesses. The witness summons contained a statement (printed) that in default of appearance the addressee would be arrested by the CORR and punished according to law.

2. No action has been taken on the summonses concerned.

3. The Italian courts should be in no doubt that they cannot compel the attendance of members of the Allied Forces at their courts and it may be that there is some misunderstanding over these cases.

4. It is agreed at this HQ that, subject to military and security requirements, due consideration will be given to reasonable requests for the attendance of members of the Allied Forces (or "followers") as witnesses in Italian courts but that their attendance cannot be compelled by the Italian courts. Such a request will, however, have to be made, in the case of U.S. personnel, to the nearest office of the U.S. Provost Marshal General, and in all other cases to the nearest static Naval, Army or Airforce HQ (as appropriate) not less than 30 days before the hearing of the case and be accompanied by a statement in English showing

a. The name, rank, number and unit of the witness required.

b. The nature of the case and the pertinent facts that will be presented.

c. The expected evidence of the military witness required.

d. An estimate of the time the presence of the military witness will be required.

3468

5. It therefore is requested that you inform the Italian Ministry of Justice of the substance of this letter.

For the Asst. Chief of Staff, G-5:

F. T. HAMMOND, JR.
Colonel, G.S.C.
Legal Advisor

Copies to: G-1 (A)
G-1 (B)
Cinc Med
MAAF

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
Legal Sub-Commission
APO 394

2A

ES/pa.
16 Aug 44.

AGS/MCOI/6/L.

SUBJECT : Draft Decree increasing witness fees.
TO : H.E. The Minister of Pardon and Justice.

1. This is to inform Your Excellency that this Sub-Commission has approved the above draft decree.

G. G. HARRAFORD,
Lt. Colonel,
Officer i/c Italian Branch,
for Acting Chief Legal Officer.

Copy to: AGS/MCOI/L.

S O H E M A

DI DECRETO LEGGE LUOGOTENENZIALE PER L'AUMENTO DELLE INDENNITA' SPETTANTI AI TESTIMONI CHIAMATI A DEPOSE, IN MATERIA CIVILE E PENALE, INNANZI ALL'AUTORITA' GIUDIZIARIA. -

U M B E R T O D I S A V O I A

P R I N C I P E D I P I E M O N T E

L U O G O T E N E N Z I E C E N T R A L E D E L R E G N O

= 0 = 0 = 0 = 0 = 0 = 0

In virtù dell'Autorità a Noi delegata;

Visti i Regi decreti 23 dicembre 1865, n. 2700 e 2701, con i quali vennero approvate le tariffe giudiziarie in materia civile e penale;

Visto il Regio decreto 3 maggio 1923, n. 1043;

Visto il Regio decreto-legge 20 novembre 1930, n. 1491;

Visto il Regio decreto-legge 14 aprile 1934, n. 561;

Visto l'art. 4 del decreto-legge luogotenenziale 25 giugno 1944, n. 151

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Ministro di Grazia e Giustizia, d'intesa con il Ministro del Tesoro;

A B B I A M O S A N Z I O N A T O E P R O M U L G H I A M O Q U A N T O S E G U E :

A r t . I

La misura delle indennità giornaliera e di soggiorno spettanti ai testimoni in materia penale e civile ai sensi degli art. 1, 3, 4, 5, 6, 27 comma 2° del Regio decreto 3 maggio 1923, n. 1043, è raddoppiata.

La misura dell'indennità chilometrica su via ordinaria, spettante ai testimoni stessi ai sensi degli art. 2 comma 2° e 27 comma 2° del citato Regio decreto, è aumentata a lire 1,20 per chilometro sulle vie ordinarie per i primi cinque chilometri del percorso complessivo tra andata e ritorno, e a centesimi 90 a chilometro per i successivi.

A r t . 2

Alle indennità previste nell'articolo precedente non si applicano le riduzioni di cui ai Regi decreti - legge 20 novembre 1930, n. 1491

In virtù dell'Autorità a Noi delegata;

Visti i Regi decreti 23 dicembre 1885, n. 2700 e 2701, con i quali vennero approvate le tariffe giudiziarie in materia civile e penale;

Visto il Regio decreto 3 maggio 1923, n. 1043;

Visto il Regio decreto-legge 20 novembre 1930, n. 1491;

Visto il Regio decreto-legge 14 aprile 1934, n. 561;

Visto l'art. 4 del decreto-legge luogotenenziale 25 giugno 1941, n. 151

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Ministro di Grazia e Giustizia, d'intesa con il Ministro del Tesoro;

ABBIAMO SANCIONATO E PROMULGHIAMO QUANTO SEGUE :

Art. I

La misura delle indennità giornaliera e di soggiorno spettanti ai testimoni in materia penale e civile ai sensi degli art. 1, 3, 4, 5, 6, 27 comma 2° del Regio decreto 3 maggio 1923, n. 1043, è raddoppiata.

La misura dell'indennità chilometrica su via ordinaria, spettante ai testimoni stessi ai sensi degli art. 2 comma 2° e 27 comma 2° del citato Regio decreto, è aumentata a lire 1,20 per chilometro sulle vie ordinarie per i primi cinque chilometri del percorso complessivo tra andata e ritorno, e a centesimi 90 a chilometro per i successivi.

Art. 2

Alle indennità previste nell'articolo precedente non si applicano le riduzioni di cui ai Regi decreti - legge 20 novembre 1930, n. 1491 e 14 aprile 1934, n. 461.

Art. 3

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale del Regno - serie speciale.

Ordiniamo, a chiunque spetti, di osservare il presente decreto e di farlo osservare come legge dello Stato.

Dato a Roma, li

R E L A Z I O N E

Attualmente ai testimoni, sia in materia penale sia in materia civile, vengono corrisposte una indennità giornaliera, e in aggiunta, se del caso, una di soggiorno, nella misura di lire due a quattro la prima, di lire sei al giorno la seconda. Ad essi è dovuto inoltre, se residenti ad una distanza maggiore di due chilometri e mezzo dal luogo in cui devono essere esaminati, il rimborso del prezzo di ultima classe sulle ferrovie e sulle linee di automobili; ovvero, per i luoghi in cui tali servizi non esistono, una indennità di centesimi quaranta per chilometro sulle vie ordinarie per i primi cinque chilometri del percorso complessivo tra andata e ritorno, e di cent. 30 a chilometro per i successivi.

E' manifesta la urgenza di un provvedimento legislativo che, apportando aumenti alle indicate tariffe, non solo costituisca un atto di giustizia, ma valga anche ad evitare che, come non di rado accade, i testimoni si astengano dal presentarsi, con la conseguenza di intralci al normale svolgimento del servizio giudiziario e di aggravio di spese per l'erario a causa dei necessari rinvii dei giudizi.

L'unito schema di decreto raddoppia le indennità giornaliera e di soggiorno e aumenta rispettivamente a lire 1,20 e a centesimi 90 le indennità chilometriche di centesimi 40 e di centesimi 30.

Le progettate variazioni non raggiungono il livello generale dei prezzi; ma, contenendole in limiti ristretti, si è tenuto conto che le maggiorazioni finora concesse sugli emolumenti non superano, in genere, il sessanta per cento.

luogo in cui devono essere esaminati, il rimborso del prezzo di ultima classe sulle ferrovie e sulle linee di automobili; ovvero, per i luoghi in cui tali servizi non esistono, una indennità di centesimi quaranta per chilometro sulle vie ordinarie per i primi cinque chilometri del percorso complessivo tra andata e ritorno, e di cent. 30 a chilometro per i successivi.

E' manifesta la urgenza di un provvedimento legislativo che, apportando aumenti alle indicate tariffe, non solo costituisca un atto di giustizia, ma valga anche ad evitare che, come non di rado accade, i testimoni si astengano dal presentarsi, con la conseguenza di intralci al normale svolgimento del servizio giudiziario e di aggravio di spese per l'erario a causa dei necessari rinvii dei giudizi.

L'unito schema di decreto raddoppia le indennità giornaliera e di soggiorno e aumenta rispettivamente a lire 1,20 e a centesimi 90 le indennità chilometriche di centesimi 40 e di centesimi 30.

Le progettate variazioni non raggiungono il livello generale dei prezzi; ma, contenendole in limiti ristretti, si è tenuto conto che le maggiorazioni finora concesse sugli emolumenti non superano, in genere, il sessanta per cento.

400/6 ✓

Legal Coun

1A

TO THE HQ 400

FROM THE JUDGE 5 AM

SUBJECT Italian Courts - Attendance of Witnesses

REF P5/544/12

3 April 1946

1. Numerous complaints have been received in this HQ of the difficulty experienced by Italian Courts in securing the attendance of witnesses both for criminal and particularly for civil suits.
2. It has been represented that one of the main reasons for this is the low scale of fees paid to witnesses for their attendance. Apparently there has been no increase on the pre-war figure of lire 7 per day.
3. If this is correct, the fee does not seem to be an adequate compensation for the loss of time involved or for the trouble incurred in attendance at court.
4. It would seem at least doubtful whether an increase in the scale of witness fees would of itself secure the desired result, but on the other hand it appears to be reasonable in itself and might serve to inspire potential witnesses with greater energy to overcome the other more obvious difficulties in their way.

LEGAL SUB-COMMISSION

LO

CLO

Chief Counsel

NO

ation Section

1 RKS

Com. Liaison

W E

W E SEMRENS 1

LT COL

R L O.

317

i 476